

ISO/IEC JTC 1/ SC 2/ WG 2
PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/ IEC/ 10646

A. Administrative

1.	Title	Proposal for additional character
2.	Requester's name	Department of Information Technology, Ministry of Communications & IT, Government of India
3.	Requester type :	Member Body (Institutional Member)
4.	Submission date :	Nov. 4, 2006
5.	Requester's reference	
6.	(Choose one of the following) This is a complete proposal Or More information will be provided later :	Complete proposal

B. Technical

1.	Choose one of the following : a. This proposal is for a new script : Proposed Name of the Script : b. The proposal is for addition of characters (s) to an existing block c. Name of the existing block :	No. Yes Devanagari
2.	Number of Characters in Proposal	One
3.	Proposed category	contemporary
4.	Proposed level of implementation. Is a rationale provided for the choice? If yes, reference :	To be encoded as new character in devanagari code page for use in Dogri, Maithili and Bodo
5.	Is a repertoire including character names provided? a. If yes, are the names in accordance with the 'character naming guidelines in Annex L of ISO/IEC 10646 – 1: 2000? b. Are the character shapes attached in	Yes. Attached file

	a legible form suitable for review?	
6.	<p>Who will provide the appropriate computerized font (ordered preference: True Type or PostScript format) for publishing the standard?</p> <p>If available now, identify source(s) for the font (include address, e-mail, ftp-site etc.) and indicate the tools used:</p>	Department of IT, Government of India
7.	<p>References :</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc. provided)? b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached? 	Published examples have been provided, if required more information may be provided.
8.	<p>Special encoding issues:</p> <p>Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes, please enclose information)?</p>	Write-up provided (Attached file: slata.)
9.	<p>Additional information :</p> <p>Submitters are invited to provide any additional information about properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of any correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: casing information, Numeric information, currency information, Display behavior information such as line breaks, widths etc., Combining behavior, Spacing behavior, Directional behavior, Default Collation behavior relevance in March up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information.</p>	Kindly refer to attached file

C Technical – Justification

1.	Has this proposal for addition of character(s) been submitted before? (if YES explain	No
2.	Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)?	Yes, the Representatives of Sahitya Sabha, University Professors, National book trust etc.
3.	Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included?	Students, Language experts, linguists, IT experts, researchers, Professors, state govts. and other users, publishing industry, etc.
4.	The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare)	As per documentary evidence submitted.
5.	Are the proposed characters in current use by the user community?	Yes
6.	After giving due consideration to the principles in Principles and Procedures document (a WG 2 standing documents) must the proposed characters be entirely in the BMP?	Yes
7.	Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?	Yes
8.	Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence?	No The additional character proposed is “Swarbal” for Dogri, “Pralamban Chinh” for Maithili and “GojoComa” for Bodo
9.	Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters?	-
10.	Can any of the proposed character (s) be considered to be similar (in appearance or function) an existing character?	Visually it looks like Latin apostrophe but it is a functional character in these languages.
11.	Does the proposal include use of combining characters and/ or use of composite sequences.	No
12.	Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics?	No
13.	Does the proposal contain any Ideographic compatibility character(s)?	No

Subject: Justification for additional character “Swarbal Chinha” for Dogri, “Pralamban Chinh” for Maithili and “GojoComa” for Bodo in Devanagari in Unicode

The specific requirements for new Constitutionally recognized Languages i.e. Dogri, Bodo and Maithili are as below:

I. Dogri

(a) Requirement of Additional Character:

The use of Swarbal Chinha (new character) as a tone marker in Dogri is reflected in the following examples and it is frequently used in Dogri.

कु'न (who), उ'न्न (he/she oblique case), ख'ल्ल (down, below, under) etc

It needs to be taken care of by adding a new character Swarbal Chinha in Devanagari Code Page because if Latin Apostrophe is used, the two serious implications could be viz.

- (i) If Latin Apostrophe is to be used as a tone marker i.e. Swarbal Chinha, the script needs to be changed every time. Since the usage of tone marker in Dogri is very frequent, this will put the user in great difficulty while entering the data.
- (ii) The use of punctuation marks in IDN is not allowed. Hence the internationalization of IDN for these languages would require the presence of this character in Devanagari Code Page. Otherwise, the domain name registration of e-mail in Devanagari would be severely inhibited. Since this is a constitutionally recognized Language, this kind of compromised solution cannot be provided for domain name registration and the Language is to be treated at par with all other

constitutionally recognized Languages. Hence there is a need to get this character added in the Devanagari Code Page.

(b) Additions to Devanagari Write-up in Unicode for Dogri: Issues to be mentioned in the specific write up for Dogri under the heading of other Languages in Devanagari write up available in the Unicode under Section 9.1 are as under:

Dogri

The use of Latin apostrophe as syncopation marker is very frequent in Dogri

(i) Use of Latin Apostrophe as syncopation marker:

- ❖ The syncopation marker could replace one or two characters (any character (s) from the whole character set). For example :

- In continuous aspect i.e. जा'रदा (जा करदा, going) , पढा'रदी (पढा करदी, reading)
- To conjunct case-mark with the subject i.e. मेरे'र (मेरे पर, on me) मेरे'नै (मेरे कन्नै, with me)
- To make syncopated forms of the verb
जि'या कन्नै द 'ऊं वर्गे

(ii) **Use of Swarbal Chinha as a tone marker:**

The Dogri Language uses Latin Apostrophe as tone marker which needs to be encoded in the Devanagari Code Page as a separate character (Swarbal Chinha) which is used on short vowels to indicate the high falling tone for example:

कु'न (who), उ'न्न (he/she oblique case), ख'ल्ल (down, below, under) etc

The use of Swarbal Chinha in Dogri is very frequent. Hence encoding in Devanagari code page is essential.

II. Maithili:

(a) Requirement of additional character: Pralamban Chinh in Maithili is used to denote prolonged pronunciation of short “अ” as per examples given below:

कहाँ जा रहे हो ? - कत’ जा रहल छै ?

काम हो गया। - काज भ’ गेल।

The addition of Pralamban Chinh in the Devanagari Code Page is required to denote prolonged pronunciation is essential as per explanation given for Dogri due to the similar requirements in both the cases.

(b) Additions to Devanagari Write-up in Unicode for Maithili: Issues to be mentioned in the specific write up for Maithili under the heading of other Languages in Devanagari write up available in the Unicode under Section 9.1 are as under:

Maithili

(i) Use of Latin Apostrophe to denote truncation of words as per example given below:

कत’ पड़ा’ गेल’? = कतए पड़ाए गेलह

“Where did you go away?”

(ii) The use of Chandrabindoo is very frequent. Hence the rendering engines should ensure that the Chandrabindoo does not merge in display in the following situations:

काजँ आएल छलहुँ

राम केँ पढ़ाउ

जेँ जेँ जिँ जीँ जोँ जौँ

III. BODO

a. Addition of GojoComa in Devanagari Code Page :

The GojoComa in Bodo is placed above the “Shirokekha” and is used as tone marker to signify the tone of Devanagari ओ. In Bodo, Latin Apostrophe is call “गोजौ कमा”.

Example : खर'- head, आख'ब- grain, बारग'- to escape, to be free. Hence, there is a need to add a character called “गोजौ कमा” in line with the justification for Dogri.



इन्दरजीत केसर, KAS
रवास पन्थान

जन्म : 9 अक्टूबर, 1946ई०
पिता दा नां : स्वर्गीय पं० अमरनाथ केसर
जन्म-स्थान : कटड़ा (बैष्णो देवी)
शिक्षा : बी० ए० (आनर्ज)
कर्म-काज : सैक्रेट च डिप्टी सैक्रटरी।
इसलै वनमंत्रो दे स्पेशल असिस्टेंट
न।
लेखन : 1967 ई० थमां लगातार जारी।
प्रकाशित साहित्य : कवता संग्रह
: फुल्ल खिड़दे रेह (1998ई०)
: कुंगली आस (1999 ई०)
: सूखम क्यारी (2001 ई०)
: सौला चन्न (2003 ई०)
उपन्यास
: सरबंध (2000 ई०)

भरतो
इन्दरजीत केसर



इन्दरजीत केसर

सुरा

verb

Case-Mem

'हुन कनेहा बुझा रे ओ?' गुच्छू दे सिरै र हत्य फेरदे होई बैती ने पुच्छेआ। 'हुन ठीक आं।' गुच्छू ने गलाया बो अजें नुहाड़ी गलानी साफ निही। सरंढे दा किश असर अजें बाकी हा। ओह अपने आपै च किश कमजोरी बुझा दा हा। पंत जेहड़ी खौधल नुहाड़े मने च पाई आ हा उस बारै उन्न बैती गी किश बी निहा सनाया। ओह मनै च भड़की दी जोआला दा सेक बैती तगर निहा पुजन देआ दा। ओह मूरतो दे ब्याह दी सारी त्यारी करी ऐठे दा हा, नींदरे पाई ओड़े दे हे। द'ऊं-त्र'ऊं दिनें च नदरोड़ औन लगी पौना हा। जे इसलै कड़माई जुट्टी गोई तां सारी बनी-बनाई दी इज्जत खुहै च पेई जानी ऐ, नुहाड़ा नक्क बढ़ोई जाना ऐ। सारे पाससं धूस-धूस होई जानी ऐ। कड़माई जुट्टने दा केह पज्ज पाना ऐ। जे कोई बेध'वी गल्ल मूरतो दे बारे च उड़ड़ी जा तां सारे उसी कनेहियें नजरें दिखडन। किन्नी भंडी पौनी ऐ। मूरतो ते जींदे जी नै मरी जाग। उन्न ते कुतै मूंह कइहने जोगे नीं रौहनां।

Tone

'हे राम,' गुच्छू दे मुंहा निकली गोआ। बैती दे घड़ी-मुड़ी पुच्छने पर जे पंत कि धां आए दा हा गुच्छू नै किश निहा दस्सेआ। धियु दी कड़माई जुट्टने दा गम कोई घट्ट ते नेई होंदा पर इससे बेल्तै ओह बैती गी सनाइयै उसी दुखी कराना निहा चांहदा। ओह खट्टै र नै बिंद शिगड़े होइयै, सिरै हेठ बांह रक्खियै, अक्खीं मीटियै लेटी रेहा। 'ऐजी, मिगी सच्च दस्सेओ, किश होआ दा ते नेई? तुसे ई मेरी संगंध ऐ, किश छपैल नीं रक्खेओ।' गुच्छू ई बैती ने पुच्छेआ ते नुहाड़े नैन भरी आए। उस भलोहकी जलानी गी अर्त-पर्त निही आवा दी जे केह करै। नुहाड़े नैन-प्राण ढलोई गोदे हे। खसमै ई बिंद

सुरा

Tone

क किश होई जाड तां जलानी दी आड नै मारी जंदी ऐ। ओह अंदर नौडनें समाला दी ही। उ'आं नै जाड़ छुड़ी आई दी ही। इयुआं उट्टने ई नुहाड़ा मन निहा। गुच्छू दियां मीटी दियां अक्खीं दिक्खियै बैती ने सोवेआ खरै ठमकार लगगी गोदी ऐ। ओह बल्लें नेहै उट्टियै अंदर टल्ले स'लन उठी गोई। उसी डर हा जे कुतै चूहे नीं कुतरी जान। बैती दे जंदे नै बल्लें-बल्लें गुच्छू बी उट्टी ऐठा। ओह सुले दा निहा, ओह ते वेसला बनिवै सभनें दे जाने ई बलगा'रदा हा।

verb

verb

गुच्छू सोच्चा'रदा हा जे पंत ते शैंकरदासै दा सनेहा देइयै उठी गोआ ऐ। इसलै नुहाड़े खट्टै र ढौने नै किश नीं होना, उसी बी किश कराना पौगा। ठंडे मनै शैंकरदासै कनै गल्ल करने दी लोड़ ऐ पर पही सोचन लगा जे उब्बोसाही च कमम चौड़ बी होई जंदा ऐ। जे इसलै ओह बैती कनै गल्ल करै तां उन्न रोन-बान पाई ओड़ना ऐ। अंदर-बाहर नौकर-चाकर फिरै दे न, पलें च नै सारै ग्रां ढंढोरा फिरी जाना ऐ। गुच्छू ने पलें च निर्णा कीता ते जोड़ा लाइयै हत्यै च सोटी फड़ियै घरा निकली आ। जेहड़ा गुच्छू इन्ने चिरै दा घरा निकलने की हिममत निहा करी सकेआ, ओह अज्ज गोड़े दी पीड़ ते ज'डै दी कमजोरी भुलियै झट्ट टुरी पेआ हा। इज्जत बचाने दे जलै च मनुक्ख केह नीं करदा। मन्ने-परमन्ने दा गुच्छू, सत्था-साना गुच्छू जेहड़ा घोड़े बगैर द'ऊं जरीबां बी निहा चलदा, अज्ज कसरी होने पर बी अपने कुड़मै ई मिलन बिजन कुसै ई दस्से ते बिजन कुसै स्हरै दे पैदल नै डिइली करोहै दे पैड़े पर टुरी पेआ हा। समां बड़ा बलवान ऐ। एह केह-केह तमासे नीं दसदा। समें दी चंड बड़ी निगार होंदी ऐ, जेहदे नशान रूहै पर बनकी जंदे न। समें दी नै चाल ही

Tone

Tone

जेज' दाउ

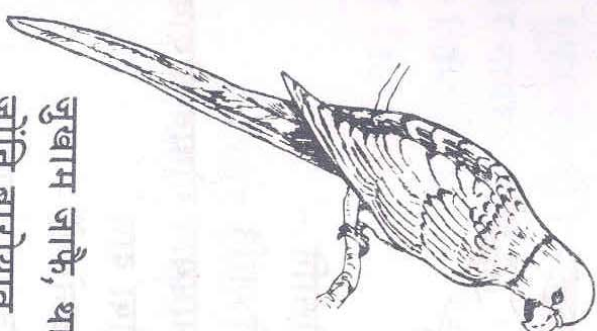
A Kind of Small Bird Like Sparrow

जेज' ! जेज' ! जेज' !
 जिं - जलि - ज' ;
 जेज' ! जेज' ! जेज' !
 जिं - जलि - ज'
 गय बिलायाव नों -
 मानो बासा बोदों !
 बिरै बिरै कै -
 बिरै बिरै कै -
 आंनि खाथियाव नों, -
 माबोरै थायो दिनदां-दां !
 बिरै बिरै कै, -
 बिरै बिरै कै,
 माय, बेसर, सबाय, सिबिं
 नोंनो होगोन आं ।
 बिरै बिरै कै !
 बिरै बिरै कै !!
 बिरै बिरै कै !!!

बाथ'

Parrot

थ' थ' थ', थ' थ' थ'
 ऐ बाथ', ऐ बाथ' -
 गोमो-गोथां फालो - फालो
 बिरलाडो नोंसोर बबे जायगायाव !



थ' थ' थ', थ' थ' थ'
 ऐ बाथ', ऐ बाथ' -
 बिरलां नाडा गोजानाव
 थानो नाडा दाबसेयाव ।
 थ' थ' थ', थ' थ' थ'
 ऐ बाथ', ऐ बाथ' -

जुखाम जाकै, थालिर जाकै
 जोनि बारोयाव
 थ' थ' थ', थ' थ' थ'
 ऐ बाथ', ऐ बाथ' !

अखाफोर

The Moon

ऐ अखाफोर आब'
ऐ अखाफोर आब'
ह'र ह'र ह'र आंनो -
हाथरखि थरसे ह'र ;
हाथरखि थरसे नाडा
हाथरखि थरनै ह'र ।



आं थरसे थुना' लागोन
खानाइ खफायाव,
आगैआ लागोन सोनानै -
ग'सुला सिफियाव ।
ह'र ह'र ह'र आंनो -
हाथरखि थरसे नाडा
हाथरखि थरनै ह'र ;
ह'र ह'र ह'र ।

मोनीधै; unknown; अनजान। आंदा मांदा [aṇda maṇda] माणु. मिथिया हसिया, मिथियाजासे, मोनीधैयाबालानो; unknownly; अज्ञात रूप से, अनजान में। आंदारि [aṇdara] see इन्दारि q.v. आंदि [aṇdāṅ] बि. आंद, आंसे आं साननाय अखं खं, pride, conceit, egotism; अहंकार, गर्व। ~ बा, बिन. दुगानाय, अखं, गंगार; proud, arrogant; अहंकारी, उच्छृंखल। आंक [aṇphaṅ] बि. आंनि बिर्फ, my younger brother; छोटा भाई। आंबा [aṇba] बि. (dia); मोदोमनि बिंदु; temperature of the body; शरीर का तापमान। आंबा ओ [aṇbā aṅ] बिन. आंसे ओ; proud, conceited; अहंकार, गर्व। आंबा [aṇbara] बिन. अखा, जेबो रोई, stupid, nonsense; बेवकूफ, मूट। आंबा [aṇbaṅ] बि. ओंथि गैथि बाश्वा, थांखि गैथि हब, जेवौनो मेवौनो जुनाय, anything meaningless; कोई अर्थहीन बातचीत, उद्देश्यहीन कार्य। आंमाइ [aṇmaɪ] बि. गावखौ मेदेर सान्नाय, गोजौ थाखेनि जानाय थानाय; high style of living, high living, pride; कुलीनता, उच्च प्रकार का रहन सहन। आंमाइ [aṇmaɪ] बि. दुगानाय, दांखा खालामनाय; excessive self esteem; अहंकार, अतिदर्प। आंमाइ [aṇmaɪ] बि. मेदेर खामानि मोन्यालयाय ओ मेदेर सान्नाय; pride of place, overbearing treatment or praising oneself; पद मिलने से उत्पन्न गौरव। आंसा [aṇsa] बि. (dia) रुमाल, उमाल; handkerchief; रुमाल। आंसाइ [aṇsaɪ] see साइ q.v. आंसि [aṇsi] बि. (dia) धै, blood; रक्त, खून।	आंसि [aṇseɪ] see आंसाइ q.v. आंसां [aṇsaṅ] बिन. फाला, गोदाड सोराड, नायदलाबायथा; unamindful; आधा पागल। आंसां बांसां [aṇsaṅ baṇsaṅ] बिन. फाला बादि खोषा बाश्वा थिण गैथि; insane, wild, disordered in intellect; उन्मत्त, पागलपन। आख [akha] बि. खावु गैथि, गोथों राहा गैथि, सोलो गैथि, आंखाल; inconvenience, disadvantage; असुबिधा, हानि। आख फाख [akha phakha] बि. गोसे आरी मावनायाव हँथा मोन्याय; disadvantage, inconvenience; असुबिधा। आख फाख [akha phakha] बिन. हँथा मोन्याय; disadvantageous, inconvenient; असुबिधा। आखख [akkhə] बि. (dia) आधुम, हाधुम, मोजोग; one handful, one fold; मुठ्ठी भर। आखगद [akhgaḍ] बि. खेरखानिन्फ्राय फाल्तिस्म; the upper arm from elbow to shoulder; बाहु, भुजा। आखशद [akhsad] मा. बिम. (dia) बोख, बोख्ताय; to pull apart; फाड़ना, अलग करना। आखथि [akhthi] मा. बिम. जोथोन ला; to take care of; खाल रखना। आखद [akhad] बिन. इनाय, बाश्वा नि गैथि गैथि; unreasonable, inconsistent; युक्तिहीन, असंगत। आखद [akhad] बिन. द आखान्थि गोना; six-armed, six-sided, hexagonal; षडभुजा। आखदोर [akhdora] बि. आखाइ जिं, the edge of the hand, हाथ का किनारा। आखनि [akhni] माणु. सो, फ्राय; almost, nearly, about; प्रायः करीब। आख फा [akhapha] बि. आखाइ थालो, आखाइ थारखा; palm of the hand; हथेली, करतल।	आख फाख [akhaphakha] मा. बिम. नि. बिम. आखाइ खब, थावफा खरब; to clap hands; ताली बजाना। आखब [akha] बि. हांखो, हांखाहला, रावखौ लिना लाखिनो थाखाय बाहायनाय सिन; letter, alphabet, signs of sounds; अक्षर, वर्ण, वर्णमाला ध्वनिचिह्न। ~ सोलो, मा. बिम. लिना ओरो फरायनो सोलो; to learn to write and read; लिखना पढ़ना सीखना। ~ फै, मा. बिम. लिनाओ फरायनो हानाय जा; to know how to write and read; लिखना पढ़ना जानना। आखा [akha] बि. दामनो देनो रोजाबनो मोसनो एबा थुन भाव सोलोंनो थाखाय खालामनाय थालिम एबा आवारायनाय; rehearsal; गीत वाद्य नृत्य अभिनय आदि सीखने का अभ्यास, रीहर्सल। ~ सालि, बि. गान बाजोना थालिम होया एबा खालामनाय जायगा (थालि); camp for rehearsing music, wrestling, dancing etc.; रीहर्सल कुस्ती नाच आदि की जगह। आखाइ [akhraɪ] बि. सायखं, दालां, bride; सेतु, पुल। आखाइ [akhraɪ] बि. बेरेमा फालो; a swarm of bees; मधुमकली का झुंड। आखाइन [akhrain] बिन. बोलो गोनां, बोलो गोरा; powerful, spirited; शक्तिशाली, बलवान। आख [akha] बिन. सदर्फ, restless, fickle; अस्थिर, चंचल। आखा [akhra] बि. गालोबनाय, नाखैबनाय; attack; आक्रमण। आखाथि [akhrathi] बि. गथ' एबा खुदियाफोरनि नाख फाडा खेखायनाय अखाथि; whims of a child, childish whim; बच्चों की	स्वाभाविक आखल [akha] character चरित्र, आ आखलाय [a] wash in आखलार [a] लगाना sweets and milk गुड़ से बनी आखलार [a] मुवा, प्रस goodness, आखेसा [akha] हारसिंथि, र अकेलापन, आखेसा [akha] lonely, by एकाकीपन आखसि [akhsa] a kind of तरह एक पेड़ आखसुगु [akha] खुथि; an e joint connect upper arm, आखसुम [akhsu] fist; मुठ्ठी, मु मुथिजों बु, to माना, मुष्टि आखसे [akhsa] गानाय रोखेम worn by m आखसेर [akhsa] आखार [akha] बि गुबुन राहजों
--	---	--	---

बिम. गारां नो; to sing; गाना

खन [kʰɔɳ] बि. साननायनि सोदोब, साननायनि
बिसान, मावजानि सानफारि; images; बार।

खन [kʰɔɳɔ] मा. बिम. गुड्डव आखाइ सोनने
नाइगिर; thrust ones hand into a hole
and search something; गड्डे में हाथ
भरकर कुछ बुढ़ना।

खनबि [kʰɔɳɪ] बि. मुंसे हा जावग; किसा
जागने; a small-sized digging utensil;
मिट्टी खोदने का एक औजार।

खनबाय [kʰɔɳbɪ] मा. बिम. थाबायदिनाने
मेथाइ खन, जायगा जायगा मेथाइ खन; to sing
in wandering; घुम घुम कर गाना।

खनबायथा [kʰɔɳbɪyθa] बि. थाबायदिनाने
मेथाइ खनग, जायगा जायगा मेथाइ खनग;
wandering singer; घुम घुम कर गानेवाला।

खनले खनले [kʰɔɳlə kʰɔɳlə] मागु. गले गले,
बार बार; again and again; बार बार।

खनसाय [kʰɔɳsɪ] मा. बिम. फोथाराव
गाबोनाय गर्ज माइ बिदाफोरखो बुधुम; to
gleam the grains left in field after
harvest; बटोरना।

खनसाय [kʰɔɳsɪ] मा. बिम. लितनाय आवदा
एबा बाथा बासिनाय; to collect the words
and sentence or articles; शब्द, वाक्य
अथवा लेखनी इकट्ठा करना।

खनसे [kʰɔɳsə] मागु. खेबसे; one time;
एक बार।

खनसे [kʰɔɳsə] मागु. गोदो; in the past, at a
certain period in the past; एक समय।

खन्नाइ [kʰɔɳɪ] बि. खबाम गोनां लिरथाइ; a
poem; कविता, पद्य।

खन्नाइमा [kʰɔɳɪmɪ] बि. जोहोलाव-
जोहोलावजोनि बिदे गोनां खन्नाइ खबामजो
सुनुनाय सल नि खन्नाइ बिजाब; epic;
महाकाव्य।

खन्नाइ लाइसि [kʰɔɳɪhɪ laisɪ] बि. खन्नाइ
बिजाब; a book of poetry; कविता को
पुस्तक।

खना [kʰɔɳa] बि. हांखो खोन्दो दोनैआ मोनसे
बिन्दोआव नाजबनाय; an angle; कोण।

खना [kʰɔɳa] बि. राइजोनि खामानियाव
हैयिनि होननाय तं; fine to be paid for
being absent in community work;
जामना।

खना [kʰɔɳa] बिन. जायगानि फारसे; corner;
जगह के किसी कोण

खनाखनला [kʰɔɳakʰɔɳla] मागु. खनाखनि,
खनाफो; every nook and corner; सर्वत्र।

खनागोवला [kʰɔɳagəvɪla] see खनाखनला q. v.
खनागोवला [kʰɔɳa gəvɪla] बि. मोनसे थि
खनानिखुइ देरसिन आरो मोनैनिखुइ दुइसिन

खना, 90° दिग्रिनिखुइ देरसिन; an obtuse
angle, angle greater than a right angle
but less than two right angles; बृहत्
कोण।

खनाथि [kʰɔɳaθɪ] बिन. खना हिसाबाव,
खनाजो; angular, in terms of angle; कोण
के हिसाब से।

खनाथि जानखार [kʰɔɳaθɪ ʒaɳkʰaɳ] बि.
खना हिसाबाव सुनाय गोजान; an angular
discrepancy, discrepancy measured by angle;
कोण की मापी दूरी।

खनमा [kʰɔɳamɪ] बि. मोनसे खनाथिनिखुइ
देरसिन खना; obtuse angle, an angle
greater than one right angle; बृहत् कोण।
खनाथि [kʰɔɳaθɪ] बिन. खना महरै; angular;
कोनिया।

खनासा [kʰɔɳasɪ] बि. उना फिसा, खनाथि एबा
90° दिग्रिनि दुइसिन खना; acute angle, an
angle smaller than a right angle; सुक्ष्म
कोण।

खनासा आखान्ध्याम [kʰɔɳasɪ akʰaɳ-
θɪθɪɳam] बि. खनासा गोनां आखान्ध्याम;

खना हाखा

acute angled triangle, a triangle one
of which angle is acute; सुक्ष्म कोण का
त्रिभुज।

खना हांखो [kʰɔɳa haɳkʰɔ] बि. आखान्ध्यामनि
खनाजो खना फोनाजबनाय हांखो (लाइ
हांखो); diagonal, the line joining two
opposite angles of rectilinear figure;
कर्ण चतुर्भुज में एक कोण से दूसरे कोण तक
की रेखा।

खफ [kʰɔɳpʰɔ] बि. दैनि गैस महर, दैनिक्राय
ऑखारनाय उबुन्दै; vapour; भाप।

खफा [kʰɔɳpʰa] बि. खनाइ खबथानाय; knot
of hair; बाल की गाँठ।

खफाथि [kʰɔɳpʰaθɪ] बिन. खफाजो सोमोन्दो
गोनां; related with hair knot; बाल की गाँठ
से सम्बन्ध।

खफाथि फिन [kʰɔɳpʰaθɪ pʰin] बि. खनाइयाव
थुबथगा सु; a hairpin; स्त्रियों के बाल में
लगाये जानेवाले पीन।

खफामारा खुसुं [kʰɔɳpʰamara kʰusurɪ] बि.
हाबसोनाने थगा मुंसे खुसुं; a species of the
tortoise; एक प्रकार का कछुआ।

खफारि [kʰɔɳpʰaɳɪ] बि. फावथि; umbrella; पगड़ी।
खफि [kʰɔɳpʰɪ] बि. औवाजो हेबनाय जाथोसे
थफि; bamboo-made hat used as
umbrella; बाँस की टोपी।

खब [kʰɔɳɔ] बि. हा, बु; blow, hit; धक्का।
खब [kʰɔɳɔ] बि. बिखब; bundle, packet;
डिब्बी, डिब्बा।

खब [kʰɔɳɔ] बि. खुगायाव हाबगासे आदरनि
जाखा; a morsel of food; खाने का जोख,
एक बार मुँह में डालने का जोख।

खबख [kʰɔɳɔkʰɪ], खबगा [kʰɔɳɔkʰɪ] मा. बिम.
खावलाय; to request; विनती करना।

खबखथि [kʰɔɳɔkʰɪθɪ] बि. खावलायनाय,
आरस; request, prayer; अनुरोध, विनती,
प्रार्थना।

खबजख [kʰɔɳɔkʰɔ] बि.
ग्रोब जाब; to join,
खबजख [kʰɔɳɔkʰɔ] बि.
फोनाजब; to fold
को तहा देना।

खबानि [kʰɔɳaɳɪ] बि
आरो बेनि फिथाइ;
fruit; खूबानी का वृ
फ़ल।

खबाम [kʰɔɳəɳam] बि
गुबुन फावजो दामन
मोसानाय आरयाव र
time or measure
especially by clasp
लय-ताल।

खबाम [kʰɔɳəɳam] बि.
stanza, paragraph
खबाम खाथि [kʰɔɳəɳam
थिरनायाव खयाम
theory of versification

खबाम बुबथ [kʰɔɳəɳam
मोसानाय सम जख,
time or measure; ल
खबारि [kʰɔɳəɳarɪ] बि.
measuring scale; ल
औजार।

खबिरा [kʰɔɳəɳɪra] बि. हि
खेब; the first part
of a bridegroom party
settlement; विवाह प्र
खि [kʰɔɳəɳɪ] बि. दिखि
of pestle; आखोनी।

खि [kʰɔɳəɳɪ] बि. दि
indignant; क्रुद्ध होना
खम [kʰɔɳam] बिन. बाइइ;
खमन्तायनाय [kʰɔɳamɳɪ
बुजिलायनाय; wrest
fighting; कुश्ती।

<p>खम [khama] बि. मुंसे जोरेव बिफां; nettie; बिच्छु का पेड़।</p> <p>खमाय [khamay] मा. बिम. खम खालाम, शुबलानिफाय दानख; to lessen, to minimise, कम करना।</p> <p>खय [khy] मा. बिम. आशेन बाहाय; to copulate, to have sexual intercourse; संभोग करना।</p> <p>खर [khar] बि. जायगा, दाब, द, गोथी जायगा; place, pit; स्थान, गती।</p> <p>खर [khar] मागु. थाब, गोछे, soon; जल्दी।</p> <p>खर [khar] बि. जिब-जुनारनि सिगं बाहागो, मेलेम, मेगनफोर थनाय गोदोनानि सांनि बाहागो; head, peak; सिर, चोटि, शीर्ष।</p> <p>~गेदेर, बिन. अनजानायजो आबा जानाय/अखा जानाय; headstrong; जिद्दी। ~गैई, बिन. बिदा एबा बिब' धैजानाय; a person whose elders are died; जिसके बड़े भाई या दिदी मर गया। ~जा, मा. बिम. बुधराना ला; to kill husband or wife; अपने पति या पत्नी को मार डालना। ~जाया/जज', बिन. फिसाइ एबा बिसि धैजानाइ; widowed, विधुर, विधवा। ~जांछि, मा. बिम. नाडैछौ फोरमायने खर' सोमाव; to nod the head in negation; न मानना। ~फुर नि. बिम. खर' मोन; to be aged or old; बूढ़ होना। ~बार, मा. बिम. मानिये जा; to disobey to neglect; न मानना। ~बाव, 1. नि. बिम. थि थॉंछिये सान, मोनसेल थॉंछिआव खर'छौ बाहाय; to be concentric in thinking; एकत्र करना। 2. मा. बिम. खर'छौ दान हो; to sacrifice; बलिदान देना। ~मथ, बिन. गोने गोथो, अगं फासं; hesitant, dillydally; अनिश्चित। ~लाछि, 1. मा. बिम. जोरै लाछि; to preserve seed; बीज का संरक्षण करना; 2. मा. बिम. गथ' फोथो; to survive a child; बच्चे को जीवित रखना। ~लाप्था,</p>	<p>1. बि. खानाइ स्लिम सिननाय खर; a shaven head; मुण्डन, मुड़ाई। 2. बिन. खानाइ स्लिम सिनजानाय; having a shaven head; सिर मुड़ा हुआ। ~लावदुम, बिन. खर' गेदेर गोनां; big-headed; बड़े सिरवाला। ~सल, बि. लावख' skuli; खोपड़। ~हम, नि. बिम. दुबु खालाम; to be sad; दुःखित होना। ~हो, नि. बिम. जिउ गार, धै; to die; मरना।</p> <p>~खर'आव अन्थाइ थाफा [khar'aw antai thapha] बि. गिदिर साजा; heavy punishment, severe punishment; कड़ी सजा।</p> <p>~खर'आव अरगें रूजुन [khar'aw arge ruzun] मा. बिम. खैफोरखौ ला; to have difficulty; विपत्ति लेना।</p> <p>~खर'अरसोना था [khar'arsana tha] नि. बिम. लाजिहाबना था; to be in great shame; ज्यादा लाज्जशील होना।</p> <p>~खर'आव एमफौ गोनां [khar'aw emphu gona] बिन. दतर थानो रौई; restless; बेचैन।</p> <p>~खर'आव बरहम [khar'aw baham] बि. सुदम जानाय, खर' सुलायनाय; peace and healing; सुख और जैन।</p> <p>~खर' फुरनाय [khar' phumay] बिन. बोराइ; old; बूढ़।</p> <p>~खर'ला गोखा [khar'la gkha] बि. उदासि; bitter gourd; कैला।</p> <p>~खर' सुबाव मोन [khar' subaw mon] 1. नि. बिम. सिनाय मोन; to feel fear; डरना, डरजाना। 2. मा. बिम. सिनाय; to fear about or towards; डरना।</p> <p>~खर' [khar] बि. दुर्ग; तिर; किला।</p> <p>~खर' [khar] बि. गथं सायाव रजनाय ग; horn of rhino grown on the nose; गेंडे की सींग।</p> <p>~खर' खय [khar' khay] बिन. राखाव</p>
--	---

<p>रासि; rough; खुरार।</p> <p>खरस' [kharas] बि. मुंसे बिफां; a kind of tree; एक प्रकार का पेड़।</p> <p>खरदै [kharadai] बि. खामबेंगा, गौब फिथाइ; a kind of acid fruit; कमरख का फल।</p> <p>खरनेद [kharnead] बि. फिथाइनि मुंसे खुगाजो दामया अगाजें; a brass-made musical mouth-instrument with valves operated by pistons; एक प्रकार का मुँह से बजाया जानेवाला बाजा।</p> <p>खरब्ता [kharabta] बि. खानाइ खावख्ताब खावख्ताब गोनां मानसि; a man having irregular growth of hair; अस्वाभाविक बाल वाला आदमी।</p> <p>खरलेब [kharleb] 1. बिन. खावलाय हखेब; having sunken cheeks; बैठे गालवाला। 2. बि. खावलाय हखेब मानसि; a person having sunken cheeks; बैठे गालवाला आदमी।</p> <p>~खर'सा [khar'sa] बि. बिसिना एबा एमनि खर', सिफु; head of bed; सिरहाना।</p> <p>~खर'सानि मान्दालि [khar'sani mandali] बि. मोनीथ हादै खैफोद; unknown danger; अज्ञात विपत्ति।</p> <p>~खर' [khar] बिन. लेंग्रा, आथिं बायनाय बादि थाबायगा; lame, having crippled leg; लंगड़ा।</p> <p>~खर' [khar] बिन. गोरा, राखां; hard, stric; कठिन, कड़ा।</p> <p>~खराग [kharag] बि. थिमि, थेम; a kind of can for keeping betelnut; पान रखने की छोटी डिब्बी।</p> <p>~खराद [kharad] बि. दंफा हाखावगा सोरनि आगजें; saw; करत।</p> <p>~खरान [kharan] बि. अखा हाथरै बोथोर; drought, dry weather; शुष्क मौसम।</p> <p>~थराय [kharay] नि. बिम. हागथुछौ हागाव</p>	<p>फोनांनैन गसं, मोदोमखौ थोगो टेकना।</p> <p>~खरिया खानाय [kharaya] लाव मुवा रनथा mass of coagu होकर जमना।</p> <p>~खरिया खानाय' नारसिनजाबाय थ hard lumpy continuous प्र के कारण चमरे स</p> <p>~खल [khal] बि. दैन का कल।</p> <p>~खल [khal] see</p> <p>~खलान [khalan] the pin attached</p> <p>~खलडा [khalda] light spear; एक</p> <p>~खलख [khalak] stage; सीढ़ी, मंच</p> <p>~खलमूत्रा [khalmutra] गोथाई जाग्रा फिथा</p> <p>~खलमौ [khalmau] बि water-plant; पान</p> <p>~खल सिथला [khal si] सिथला, माइ दांगिर</p> <p>~खला [khal] बि. थाव vanue; स्थान, जग</p> <p>~खलेज आगर [khalaj] आगर; a kind of p</p> <p>~खल्यं मल्यं [khalya] रानीजद खुब्रिद, reduced; दुबला-प</p> <p>~खलिफ [khaliph] नि.</p>
--	---

[phāy] वि. विम. धास्त्राय, धास्त्राय, usually, to remain or stay generally; प्राय होना या रहना।
दंस्त्राय [dāṣṭray] विन. अरायया, जोरया; permaherent; स्थायी।
दंमा [dāṁma] see दंजामा q.v.
दंमारे [dāṁmaray] वि. विम. see दंथारे q.v.
दंमु [dāṁmu] वि. आसार खानिय; conduct, manner, behaviour; आचार नीति।
दंमुं चामु [dāṁmuṁ chāmu] वि. आसार-खानिय, नेम-खानिय; custom, usage, long established practice; रीति, आचार।
दंसदि [dāṁsadi] मायु. धानाय समान, दंजाय समानां तां, as long as one lives, so long as one stays; जीवित रहने तक।

दख 'ना [dakhānā] वि. बर' हिन्नावफोरनि बागोन, बर' हिन्नावफोर उन्दै बैसोआव बाजिसिम आरो देरबला जेरबानिफलाय आग्रोमसिम मोदोमखी गलोब फांथेनो गानफलाय सि गाह्रि; Bodo woman's main cloth worn round the waist or worn round the chest; बड़ो स्त्रियों की कमर पर या छातीपर पहनने का प्रधान कपड़ा, दखना। ~आगर, वि. आगरागोनो दख ना; decorated dokhma; नक्षादार दखना, झाड़ी। ~धावसि, वि. आगर बुंफबनाय दख ना, बायदि आगर एरफबनाई साजायनाय बर' हिन्नावफोर गानाश दख ना; a dokhma with patterns, Bodo women's national dress; बड़ो स्त्रियों की राष्ट्रीय पोशाक, नक्षादार दखना। ~बिदन्, वि. सारा दख ना; a pattern of dokhma without designs, plain dokhma; सारा दखना। ~माया, वि. आगर भीय दख ना; plain dokhma of a single colour; सारा, एक रंग का दखना।
दख 'ना खारगुनादि [dakhānā khāragunādi]

वि. नायनो मोजां दख 'ना गोदान; Bodo women's chest cloth of superior quality; बड़ो स्त्रियों द्वारा पहनेवाला खूबसूरत कपड़ा।
दख 'मा [dakhāma] वि. मोदोमाव जाखारनाय बेदर, दुमलु; swelling, engorgement, tumour, गिलटी।

दखर [dakhār] विन. गुवारै दुलुर, गिरिदु; circular in size, round; गोल, गोलकार।
दखल [dakhāl] वि. आयगा, आवगिना लानाय; place, control, occupation, authority; कब्जा, अधिकार, दखल। ~खालाम, मा. विम. दखल ला, से; to occupy, to take possession, to usurp, to enter into possession; दखल करना। ~गुने, मायु. दखलनि रातयै, दखलनि जुनै; by right of possession or occupation; दखल के अधिकार से। ~दा, वि. दखल खालामया, मायना जागा; occupant, occupier; दखलकार, दखल करने वाला। ~हो, मा. विम. दखल खालामनो हो; to give possession, to put in possession; दखल करना।

दखा [dakhā] वि. शानि दोस्तार, a kind of large earthen pot with large mouth; एक प्रकार की बड़े मुँहवाली बड़ी हाँडी।
दखान [dakhān] वि. जिनिस फानाश अगो बायया न एबा जायगा, गला; shop; दूकान।
दखार [dakhār] विन. खेबनै मायनाय एबा जानाय; double; दोहरा, दोबारा।
दखेद [dakhēd] वि. अफिसाव धानाय लेखाफोरनि संसर खोया; summary of written document as maintained in govt. office, docket; किसी लेख के सारांश विवरण।

दखना [dakhnā] वि. फिसा साखि आवला, आमतला उन्दै, petty office workers; छोटे स्तर का कर्मचारी।

दखना [dakhnā] वि. खामफला; wooden seat, a sitting stool; काठ का आसन।
दखना [dakhnā] वि. दखर, फेरलेब, बिखाव; piece, patch; टुकड़ा, धब्बा।
दग [dāg] वि. गोहैलो गुन; firmness, steadiness, gravity; गम्भीरता। ~गोनो, विन. गोहैलो, गियानि; patient, steady, wise; धीर, स्थिर, ज्ञानी। ~गीय, विन. फलसो पुस्तो, of unsettled nature, fickle; असिध।

दग 'ज' [dāg zā] वि. विम. गोगोम जा, आखल गोनों जा; to be calm, to acquire gravity, to be man of character; गम्भीर भाव प्राप्त करना, शान्त होना, चरित्रवान होना।
दग 'मग' [dāg māg] वि. गोनों गोयो, uncertainty, doubt; सन्देह, अनिश्चय।
दगा [dāg] see दगा q.v.

दगा [dāg] विन. दांया, ददंगा, मोदोम गेदेर गोनों; coars; मोटा, स्थूल. (जो. दयी)।
दखर [dāghar] वि. दुबि, उबारि खुन्दा; deep, deep water; गहरा पानी।
दखन [dāzān] वि. जिनै; dozen, a unit of twelve; दर्जन।

दखि [dāzā] वि. विन. बिसान बाजिनि जि. बा; sixty; साठ। ~से, दखिनि से बा; sixty-one; एकसठ। ~नै, दखिनि नै बा; sixty-two; बासठ। ~धाम, दखिनि धाम बा; sixty-three; तिसठ। ~धै, दखिनि धै बा; sixty-four; चौसठ। ~बा, दखिनि बा; sixty-five; पैंसठ। ~द, दखिनि द बा; sixty-six; छियासठ। ~सि, दखिनि सिन बा; sixty-seven; सड़सठ। ~दाइन, दखिनि दाइन बा; sixty-eight; अड़सठ। ~गु, दखिनि गु बा; sixty-nine; उनहतर।
दखिनि [dāzān] विन. बिसान दखिनि फरियाव धानाय; sixtieth; साठवाँ।
दखी [dāzā] वि. बिसान द जी; six hundred;

दख [dāthā] वि. छ: सौ।
जायगा, दुब्रा; more roads स्थल, जंगल।
दथाय [dāthay] फोमायना दि

दथि [dāthā] विन. छटा।
दथे [dāthē] f lizard; छिपक
दद' मद' [dādo
दद [dādo] वि
inactive; कम
नोरोम जा, बोर
come under
होना।

ददंगा [dādoṅga] rough; मोटा, दद्वसि [dādwasi] दांया, कम्बल; कपड़ा, कम्बल and lovely as प्यारा।
दद्रे फांदां [dādrē
लुधुर फुधुर; pu
प्यारा।
दन [dān] वि. जिनि
मुंसे आगवै, खो
गुनाय and pu
मायने या रखने के
बिना पकवाली छे
खिथु गोनों दन ए
sket having h
टोकी।

दनखा [dānkhā] वि

बेल्ल; a kind of musical instrument; एक प्रकार का बाजा।

दनध्रा [dandhra] बि. मुंसे मेंमं जाजाया लाइफा; a kind of edible vegetable plant; एक प्रकार साग।

दनद्री [dandri] बि. थिया लालुं बरफोरिनि मुंसे बाजोना; a musical instrument of Tiwa; तिया लोगों का एक बाजा।

दनद्री [dandri] बि. दन्द, खंखर, हाखर, cave, vacant, space, hollow; गुफा, खद।

दनद्री [dandri] बि. दन्द, खंखर, हाखर; hole, hollow, cave; पोला स्थान, कोटर, गुफा।

दन्द [dand] बि. सास्थि, जुरिमाना, सजा, दाय; punishment, penalty; दण्ड, सजा। ~नों, नि. बिम. साजा मोन, दाय नों; to be punished, to be penalised; सजा पाना, दण्ड पाना।

दन्दा [danda] बिन. निम. गोसेम; very black, dark; खूब काला (जो. दन्दी)।

दन्द्री [dandri] बिन. सिडव गोसाव एका सनला; hollow; खोखला।

दन्दाय [danday] मा. बिम. फलं, गुदं खालाम; to make a hole, to pore, to drill; छेद करना।

दना [dona] बि. थइलिर बिछनि बानायनाय है आरिफोर लोया अगजु; a small vessel made by banana sheath for temporary use as bowls and cups in ceremonies, festivals and feasts etc.; उत्सव आदि में एक बार व्यवहार में आने वाला केले के छिलके से बनाया हुआ कटोरा या प्याला।

दफा [dopha] बि. रोखोम, आयदा, बिखाब; section, paragraph, clause; खण्ड, अनुच्छेद, दफा।

दफा [dopha] बि. खेब, बार, item, batch, one time; वस्तु, दल, एकबार।

दफा [dopha] बि. ना मुग्रा जंगर, lance; बल्लम।
दफा [dopha] मागु. दाबोरफा, दादिफा; for a

दबा

while; कुछ देर के लिए, कुछ समय के लिए।
दफाद [d'phad] नि. बिम. जानिखौ जरे सिगाथिजा गुगदाउहर; to shake the hip backward and forward violently; जोर से चूतड़ आगे-पीछे हिलाना।

दफा मुफा [dopha mupha] बिन. दादिफा मुफा; changing instantaneously; तत्काल परिवर्तन।

दबा [d'ba] नि. बिम. खेंखा जा; to bend; मोड़ना, टेढ़ा करना।

दबागोना [d'bughna] बिन. गोसे गोगोम; steady; स्थिर, अटल।

दबाथाय [d'bithay] मा. बिम. फदब, सासन खालाम, सदाय; to control, to subdue; दमन करना, वश में करना।

दबरसे [d'bars] see दसे q.v.

दबल [d'ba] बिन. दुना, double, twofold; दुगुना।

दबल दबल [d'ba d'ba] बिन. दुना दुना; repeated, duplicated; दोहरा, द्विगुणीकृत।
2. मागु. गले गले, जाबले जाबले; repeatedly; बारम्बार।

दबासा [d'barsa] मागु. हरखब; immediately, suddenly; जल्दी ही, अकस्मात्।

दबा सिरा [d'barsira] बिन. अबथिरा जानाय; out of season, unseasonal; बिना मौसम की, बेमौसम, अकाल।

दबा [d'ba] बि. है थानाय गोथी जानगा; pond, pool; तालाब, तलेय।

दबा [d'ba] बि. see दसे q.v.

दबाखारि [d'bakhari] बि. मुंसे बिफा; a kind of plant; एक प्रकार का पेड़।

दबा [d'ba] बि. सलादे गोरीनाय; lying prostrate; लम्बाई पिरना।

दबा [d'ba] बि. दबाथा, लामा दबाथा; junction, meeting place of two or more roads; जांशान।

दब्बाइ

दब्बाइ [d'ba] बि. हा दखर फिसा, माइ आबादनि दुब्बानि बाहागो; a plot of land; भूमि का खण्ड।

दम [d'm] बि. हां, जिउबा; respire, breath; रवास, दम। ~ला, मा. बिम. हां ता; to take breath; दम लेना, रवास लेना।

दमख [d'm'kh] बि. खेबसेयाव होनाय बोलो, दहम गासे बोलो; force or velocity exerted at a time, momentum; बल, एक दम का बल।

दमख [d'm'kh] बिन. हरखब, दहम; sudden, violent, abrupt; अचानक, हठल।

दमगाजा [d'm'gaza] बि. रथनिफाय ओखारनाय गाजा एबा फेंखा; sprouts out of trunks of plants and trees; कटे हुए पेड़ के तने से अंकुरित कोपले।

दमाय [d'may] मा. बिम. दबाथा, सिं खालाम, फदब; to subdue, to bring under control; वश में रखना, अधीन करना।

दमाय [d'may] नि. बिम. आन्दाय, लामा आन्दाय; to lose the sense of direction, to lose one's way; दिगभ्रष्ट होना।

दमासा [d'masa] बि./बिन. जुदा जुदा जाथोनिफाय जानाय; born of different castes or species, hybrid; दोतरा, वर्ण संकर।

दमासि [d'masi] बि. दान मोनैनि जरा; conjunction of two months; संक्रान्ति।

दयला [d'yla] बिन. गावराव; upright, erect; खड़ा, सीधा।

दरा [d'ra] बि. बेसेन, दाम; value, price, cost; दर, दाम, मूल्य।

दरा [d'ra] बि. दरजा, ननि लामा; door, gate; द्वार, दरवाजा।

दराख [d'arkha] बि. दर मोखां; threshold, door step; देहली।

दराख [d'arkha] मागु. न न;

247

from door to door तक।

दराख [d'arkha] बि. एक प्रकार का घाँस

दराख [d'arkha] बि. difficulty; कष्ट,

दरागिरि [d'argiri] बि. plank at the bottom of a river; देहली का

दराजा [d'arja] बि. दर, दरवाजा।

दराजा [d'arja] बि. much, very much

दराथा [d'artha] बि. middle sized, म

दर फोरजा [d'ar phorja] फोन नि फोर

दरफसा [d'arphasa] बि. दामनि; cheap, कीमत का।

दराबार [d'arbar] बि. Royal court, दरबार

दराबार [d'arbar] बि. courtier, attenda

दरमाद [d'aromad] बि. labour, enlarge

दरमाद [d'aromad] बि. अर्बुद, गरिडका का

दरमाद [d'aromad] बि. भारी-भरकम।

दरलाय [d'aray] बि. and broad; मोटा

दरले [d'aral] बि. अन

दरले [d'aral] बि. अन

दरसि [d'arsi] बि. र

दरसि [d'arsi] बि. र

ओह कुँव हा

‘.....जन साधारण गी
अपने साधारण जीन-गुजारे
च संदेख करी रौहने दा
अधिकार बी कुत्थें ऐ। भले
भलेके जीवें गी देश, धर्म,
जाति, भाशा ते पही
कोहड़े-कोहड़े अंतर-भेदे च
कुतै नेई भलेआ जंदा,
-मनुक्खें गी मनुक्खें दे
खलाफ भदकाइयें नफरत
दी अग लाने-फैलाने
आहले सत्ता दे भुक्खे
राक्षस नित नमं मरहक्खे
लाइयें समने आई जदे न।
समता दी ब्हाली दे प्रलोभनें
भ्रमाइयें विषमता दे
(अ)नूप शा (अ)नूप जाल
बुनने आहले एह बुनकर
महेशां मनुक्खी लहू गै
तलबदे न। इंदा रूँबै
कक्ख नेई, इंदा बेहड़ा गक
होई जा.....!’

जार्ई, अपनी बेसिर-पैर
कटोरी-खड़ेरी दी संरचनाएं
गी बेले दे मत्थै मड़िये
अपनी चूटोी तसल्ली गितै
भ्रम-जाल बुनदा रौहदा ऐ।
‘करमू, भ्रम-जाल गै
सेई, लै हून, सच्चे मालक
पासै ध्यान लावै ते गोदे दी
सुरत करवै.....साढ़े एह
स्वास, खुश्या (अ)खीरी
स्वास न, इसलै सच्चे
मालक पासै गै ध्यान लाया
लोइचदा.....!’
‘सच्चा मालक!.....अमर,
केहड़ा सच्चा मालक!
जिसदा इयै न्यां ऐ,
मेहनत-मुशकत करने
आहले इमानदार उसी
मन-चित च बसाई रक्खने
आहले जीवन भर भटठ
झोफे रौहने ते
मुलममें-मरहक्खें दे
पेखन-हत्थे लाड-खोर
ठाग-डकैत मजे ते मौजां
करन। इस न्हेर नगरी दे
हर काले कारनामों गी
चुप-चाप दिखदे रौहने

-डा.सुरेन्द्र पाल गंडलगाल-

आहले गी, अमर, सच्चा
मालक नेई किश होर
गलाड.....!’
करमू गी, इस स्थिति तै
सामाजिक अव्यवस्था दा
मूजब जिल्ली-जिल्ली
जांरदा हा,
‘.....शौद उब्बी जाबेरें शा
इरदा ऐ ते तत्काल कोई
कारबाई नेई करदा’, करमू
नै अमर पासै दिखदे होई
गलाया,
‘.....ऐ नां इयै गल्ल.....
की अमर, इयै गल्ल ठीक
ऐ न।’
‘हां, करमू! इयै गल्ल
ठीक ऐ, ओहदे घर देर ऐ
न्हेर नेई, अमर नै अपने
घांल होए दे लहुयै नै
लथपथ शरीरै दी सुध करदे
होई करमू दी अपने शा बी
मंदी दशा गी दिखदे होई
गलाया,
‘(ह)साब तां, इक दिन,
उसनै इ नें जालमें शा बी
लैना ऐ।’
‘.....अ ह-हा-हा-हा

!’
करमू नै इक जोरै दा
गड़मा मारेआ, खुश्या उस
अपने पोटा-पोटा
टकोए-बड़ोए शरीरै दी जिआं
परवाह नै नेई होयै,
‘.....आहो, अमर, बड़ा सच्च
गलाया ई, ब इक गल्ला
तुगी खुश्या मखालता ऐ।’
अमर मत्ता ध्यान करियै
सुनन लगा हा, करमू अपनी
गै मुद्रा च गलांरदा हा,
‘.....एह जालम, तेरे उत्सै
सच्चे मालक दे मलाजम न
ते अपने जोर जुलम दे कैहर
ढाई-ढाड़यै (ह)साब-कताब
गै तां पूरै रदे न। ऐ न
गल्ल ठीक!.....अह...ह...ह...इ.
..।’
करमू नै इक होर जोरै
दा गड़ाका मारेआ। ओह
अमर दी गलानी दा अपने
ढंगों नै विशलेशन-जन करदे
होई मजाकिया लैहजे च
गलांरदा हा,
‘.....ओहदे घर देर ऐ न्हेर
नेई। तां पही, एह न्हेर

नगरी, खुश्या, ओहदे घरै
धमां बाहर ऐ ते बड़ी दूर ऐ।
देशी दा बड़डा कारण बी,
खुश्या, इयै होगा। उआं पही
होई सकदा उसनै नहेर
नगरी कन्नै कोई बास्ता नै
नेई होयै। देशी मुकने दी
भुक्खी हीरवी च मजालूम
आपूं मुक्की जंदे। ओहदा
केह जंदा ऐ। ओहदे घरै दी
देशी तां ब्हाल रौहनी गै!.....
की अमर! अह...हा...हा...हा
ई.....अह...हा...हा...हा...।’
करमू नै पही, होर,
जोरें-जोरें गड़ाके लाए जिआं
खुश्या ओह, अमर दे गलाए
गी भलेआं निराधार
समझांरदा होयै। करमू दा
एह तरीकाकार, अमर गी
चंगा नेई लगगा। उसदे हिरदे
दी इस चाल्ली दी एह
बुआसरन, अमर गी इसलै
मती मदी बबोआ रदी ही ते
ओह कसूतड़ियां-जन मारदा
उत्थुआं दनां परेई खिसकन
लगी पेआ हा। करमू आप
मुआरा अराजकता कन्नै

सरबंधत (सकमी, गैबी)
सभनें जुमेदार ताकतें गी
मंदा-कच्चा गलाई जांरदा
हा। अमर ओहदे शा मत्ता
दरेई खिसकी गोदा हा जिल्लें
उसी हून करमू दी कोई बी
नेई ही सनोयै करदी। ओह
हून, उत्थें, अपने ढंगे कन्नै
शांत-चित्त कुदै जिआं
ध्यान मन होई जाना
चांहादा होयै, ब उसदे सामनै
पलै-पलै उयै दरिश्श प्रगटी
पौदा-
सम्प्रदायकी दंगा जोरें पर
हा। शां-शां मते
बहु-संख्यक, अल्प-संख्यकें
दा सफाया करने पर जिआं
तुली गोदे हे। अमर अपने
घरै दे जीवें, मां-बब्ब,
भैन-भा ते श्रीमत्त गी लेइयै
अपनी बस्ती थमां किश
परेई प्हाड़ी दी ढलान पर
उगो दे घने रूक्खें च लेई
बड़ेआ हा। उसदे भैन-भा
करीबन ओहदे सार्ई गै
जुआंटे होई आए दे हे।
अमर गी मती चैता अपने
माऊ-बब्बे दी ही, की जे
ओह किश ढलदी बरेसा च
हे ते मत्ता दौड़ी-भज्जी नेई
हे सकदे। (जारी रौहग)

कहानी

ज

ज'ल्लू दा रंग गोरा हा।

ओहदा त्रिक्खा ते घाटमां नक्क
गोल मुंई उप्पर बड़ा गै सजदा
हा। अम्बें दियें फाड़ियें आंगर
कालियां स्याह् अक्खीं, बाल
खोहलियै पिट्टी पिच्छें सु'ट्टै तां
काली घटा गै छाई दी लब्धै।
उसदे हत्थें दियां आँगलीं जि'यां
गुलाबी रंगै दियां पिसलां घड़ियै
तली उप्पर रक्खी दियां होन।
निंदने जोगा कोई अंग उसदी देही
बिच्च नेई हा। बीहें ब'रें दी बरेस
जल्लू दी ही। अ'ऊं उ'नें दिनें
दस्सें ब'रें दा हा।

इक दिन जल्लू दी बिध
वा मां, जीआं, सादे घर आई ते
आखन लगी, "तू स्कूल औन्ना
होन्ना ऐं तां अद्धी छुट्टी बेल्लै
सादे घर आई जा कर। उत्थै
ज'ल्लू ऐ, ओहदे कन्नै खेदा
करेआं।"

ज'ल्लू केह नांS होआ ?

मिगी सुनियै चम्मा लग्गा हा, पर
जिसलै अ'ऊं उंदे घर गेआ ते
उत्थै ज'ल्लू दिक्खी, तां ओह मिगी
बड़ी गै चंगी लग्गी। उसने इक
सिंगर मशीन लेई रक्खी दी ही।
ओहदे उप्पर ओह लोकें दे टल्ले
सींदी ही। आपू बी ओह शैल
सुन्हाकड़ी ही ते बनकदे-घनकदे
टल्ले लांदी ही। चाबी दे लट्टे
दी मायां लग्गी दी सलवार ज'ल्लू
दे सवाए इस नगरे च होर कोई
जनानी नेई ही लांदी। होर
जनानियां लादियां हां गुलबदनै
दियां, टस्सरै दियां, ते जां सूसियै
दियां सुत्थनां। होरनें बांगर कलियें
आह्ला, ते सिद्धे गलमें दा कुर्ता
बी ज'ल्लू नेई ही लांदी। ओह
लांदी ही बोस्कीन दा नमें फैशन
दा झिक्का जम्पर। होर जनानियां
मुट्टे खासे दी चादरा कन्नै दोहरी
बुकल मारदियां हां, पर ज'ल्लू
म्हीन मलमलै दा कल्थी रंगै दा
दपट्टा उप्पर लैदी ही। ओहबी
मशीन चलांदे-चलांदे मूढे उप्पर
उतरी पाँदा हा। शैल ते ओह
जरूर लभदी ही, होरनें कशा
बक्खरी जन, होरनें कशा नमीं
जन।

जिसलै मिगी ओह आँदा ब
दिखदी ही तां सामनै ब्हालियै मि
सनोंदे टल्लें गी बल्लें-बल्लें
खिच्चने आस्तै आखदी ही। मिगी क
एह कम्म पसिंद हा। मशीना दी दे
खिर-खिर ते ज'ल्लू दियें गल्लें फ
दा बड़ा मजा आँदा हा। मे

इक दिन उसने उ
आखेआ "दिक्ख तू टल्ले गी ल
टिल्ला रक्खा करना ऐं।" मिगी ब
बी सेही होआ जे ओह ठीक आखा ल
कीदी ऐ। मशीन खडेरियै उसने मि
पुट्टे पासेआ जिसलै पलचे दा ढ मे
गागा कतरन लाया ते मेरी ओहदे व
मुंई उप्पर ताड़ी गै लग्गी गई।
ओह पुच्छन लगी, "मेरे मुंई पाससै उ
केह दिक्खा करना ?" ढ

मेरे शा खोआ, "तुगी उ

दिक्खनै आस्तै ते अ'ऊं टल्ले व
खिच्चने दा कम्म करना।" ज'ल्लू
एह जबाब सुनियै दंग गै रेही
गई। घागा कतरना भुल्लियै ओह
पुच्छन लगी, "केह आखेआ ?
मिगी दिक्खने आस्तै.....?"

उस्सै बेल्लै ज'ल्लू दी
मां आई गई ते पुच्छन लगी, "केह
आखा करनी ज'ल्लू ?"

ज'ल्लू ने माऊ पाससै
मोड़ खाइयै आखेआ, "दिक्ख
अम्मां, एह इन्ना सारा ऐ, ते केह
आखै करदा ऐ ?"

अ'ऊं डरी गेआ। ज'ल्लू
ने उ'ऐ गल्ल माऊ गी बी सुनाई।
मां हस्सी पेई ते कन्नै गै ज'ल्लू
बी। ज'ल्लू गी इन्ना खुल्लियै
गड़ाका मारदे पैहलें में कदें नेई
हा दिक्खेआ।

अद्धी छुट्टी कशा पैहलें
स्कूलै 'च जागते' दे मूह
दिक्खी-दिक्खी अ'ऊं अक्की जंदा
हा। ज'ल्लू पाससै मेरी खिच्च ही।
इक दिन में आखेआ, "तू मेरे
बरोबर निककी होई जा हां।"

ओह बोल्ली, "तू मेरे
बरोबर बड़डा की नि होई जंदा?"
'अच्छा, जे अ'ऊं तेरै



ऐ ?' उसने पुच्छेआ।

'कुन्द, जिसी कण्डे निं
होंदे।'

'बाह, तुम्मीं चंगा ए !

गुलाब, मोतिया, छाण्टालू,
हीरमिंजजर, करीर, बसंत, इंदे चा
इक बी नेई ?'

'फुल्लें दी पसिंद ते फुल्लें
दी सुगन्ध, अपनी-अपनी होंदी ऐ।
तू टल्ले तौले-तौले घोई लै।'

न्यानपने दियां गल्लां !

उ'नें गल्लें उप्पर मिगी अज्ज बी
हासा ओंदा ऐ। उस दिन ज'ल्लू
गी अ'ऊं अपने घर लेई गेआ हा।
साढ़े घरे दे अगें-पिच्छें फल-फुल्ल
ते साग-सब्जी दा कोई अंत गै
नेई सा। बत्तेरा किश किटठा
करियै, काम्मे कशा बड़डी सारी
गंडड चुकाइयै अ'ऊं आपू ज'ल्लू
गी पुजाने गितै उंदे घरे तगर गेआ।

समाप्त

बरोबर बड़डा होई जां, तां तू चुनाई देगा नां।'
मिगी केहू देगी ?'

उ'आं गै नीमीं मुण्डी
कीते दे ओह बोल्ली, 'तां अ'ऊं
देन जाड कुत्थै ?' तू साढ़े घर
फी औना गै नेई। 'की निं औना'
में पुच्छेआ। उसदे गुलाबी ओठें
उप्पर हासा आई गेआ। आखन
लगी, 'अस गरीब आदमी आं। तू
बड़डा होई जागा, तां हैट-सूट
लाइयै शैहर रौहगा। उच्चा ओहदा
मिलग। बड़डे घरे दी लाड़ी आंग।'
में उसदी गल्ल सुनियै बी अनसुनी
करी ओड़ी।

सारे लोक जानदे हे, जे
ज'ल्लू दे खसमै ज'ल्लू गी अपने
घर नेई हा बसाया। इस्सै गल्ला
ओह लोकें दे टल्ले सीऐ गुजारा
करदी ही।

इक दिन अ'ऊं आयां तां
ज'ल्लू मशीनै उप्पर कम्म नेई
करियै, इ'यां गै बैठी दी ही। अपने
सामने मैले टल्लें दा ऐर लाए दा
हा। खट्टा उप्पर लेटी दी मां
मसूरती कन्नै उसी किश आखा
करदी ही। मिगी दिखदै गै बोल्ली,
'बड़ा खरा होआ, तू आई गेआ।
अ'ऊं सोवें च पेदी ही, जे इक्कली
टल्ले धोन किये जां ?'

'की, अज्ज तू टल्ले
धोने ई जागी ?'

'हां, मां कसरी ऐ नां।'
जीआं गी थाहगियै, बाकी

अद्धा दिन स्कूल नेई जाइयै अ'ऊं
ज'ल्लू कन्नै चली पेआ। नगरे
शा बाहर कोई अद्ध कोह सादा
घर हा। उस्सै रस्ते दे अद्ध उप्पर
इक बांड ही। ज'ल्लू उत्थै गै अल्ले
धोन जा करदी ही। अ'ऊं उसदे
कन्नै राखा बनियै चला करदा हा।

गोआंटे दे कुसै जागते
गी की नेई कन्नै लेई आई, मिगी
की बलादी रेही ? में पुच्छेआ।

'गल्ल एह ही जे टल्ले
घोइयै थोआदे घरे दा में गंदत
दा साग आहना ऐ। तू होगा, त

'अ'ऊं नेई होंदा तां गंदलां

तुगी नेई हियां थोनियां, की ?'

जबाव ज'ल्लू पी गेई। छड़े उसदे

ओठ मुस्कराए। उ'नें ओठें भगल

नेई रौहन दिता, जे ज'ल्लू मेरै

बगैर उत्थै औने शा डरदी ही।

जुआड़ थाहर ते जुआन जनानी।

बाई उप्पर पुजियै ज'ल्लू

ने टल्लें दी गंड खोहल्ली ते फी

इक-इक करियै साबन लान लगी।

अ'ऊं ओहदै सामने बेड़ी गेआ।

'तेरे उप्पर मैलू दियां

छिट्टियां पौंडन, जरा छिण्डै होइयै

बौह।'

'अ'ऊं घर जाइयै दुए

टल्ले लाई लैड, पर बौहना में

इत्थै गै।' ओहदे ओठ हस्सने कन्नै

हल्ली उट्टे।

'तुगी फुल्ल कैहदा पसिंद

मैथिली
काव्य - संग्रह
प्रथम खण्ड

20

प्राचीन - गीत

★

सम्पादक :
श्रीरमानाथभा

★

प्रकाशक :
अनन्त-प्रकाशन
दड़िभङ्गा ।

युका 121 न वज्जि
शिवशक्ति
1886 शाके

prof Ramana ~~th~~ The was the
(1906 - 1971)
first Conveger of Maithili
Advisory Board
Sahitya Akademi
Hend Delhi

मुहु समक्ष करव ओ अधरक चुम्बन कष्ट देखाके देव । कथासँ वशमे नहि होएब, पकड़िषि तँ बाहुसँ ससरिके दूर भए जाएब, नर शयनक सीमा त्यागि देब । ओ प्रथम सम्भोगक अनन्तर जखन मुख-कान्ति मलिन हो तखन भुज-पाशमे प्रियक कण्ठ धाएके गाढ आलिङ्गन देब— 'गेल भाव जे पुनु पलटाबए सएह कलवति नारि ।" जखन कामक वेगमे प्रियक आँखि कमलक मुकुल जकां मुन्दल हो तखनहि नहसँ घात। करव जे आँखि खूबि जाइन्ह । चतुर नारीक सङ्ग बे लिक सुख अमृत भेटल हो तादृश परमपदक लाभ जकां आनन्दसँ बड़ी काल धरि रमण करवाक थिक । भावक उल्लास । नायिका स्वीया, स्वाधीनभर्तृका, नयक अनुकूल । कामशास्त्रक अनुकूल शिक्षा ।

६१. सहज सौन्दर्यक अपूर्व वर्णन, वक्रोक्तिसँ पूर्ण । सखीक उक्ति सुन्दरीसँ । सहजहि सुन्दरि जे नायिका तनिका विशेष पसाहिनिक कोन प्रयोजन । पसाहिन तिलक, अञ्जन ओ अङ्गरागसँ होइत अखि परन्तु नायिकाक मुख आँखि ओ शरीरक कान्ति तेहन अखि जे प्रसाधनसँ लावण्यमे वृद्धि नहि प्रयुत हानि होएत । मृगमदपङ्क = कस्तूरी-चूर्ण । केशमे कस्तूरीक लेप व्यर्थ । मुखमे तिलक पूर्णचन्द्रमे बालङ्क जकां लगत । अतिशयोक्ति-मूलक प्रतीपक ध्वनि ओ से सवंत द्रष्टव्य । नयन-मलिन (रूपक) काजरे मलिन नहि करू, कारण, दूधसँ धोएल श्रमर जकर श्यामता स्वच्छ अखि मोसिमे हुरिके जेना मलिन भए जाएत । श्रमरसँ आँखिक तुलना उनटा सँ प्रतीप । गौर-वर्ण पीत पयोधर जे उनटल सोनक कटोरी (रूपक) से चानदनक लेपसँ कान्तिहीन भए जाएत जेना स्वर्णक

१७६

सुमेरु पर्वत बरफसँ आच्छादित भए जाए । फनक-कटोरा उलटले आ सुमेरु—रत्नक चित्र । वयोपम द्रष्टव्य । जतए रवि खूबि ततए तिमिर कतए ; जतए सहज सौन्दर्य ततए प्रसाधनक द्वारा लावण्यके दीपित करवाक प्रयोजन कोन । तँ रूपनारायण जे नायक से गौरव-लाघवक तुलना कए अपन इष्टक प्राप्ति करताह । ध्वनि जे गौरव छेक सहज सौन्दर्यके ओ तकरा समक्ष प्रसाधनके लघुता । हलत = रहत—र. ओ ल. सम-वर्णविपर्यय ।

६२. केशो प्रकृत्योवना मुखा मानिनी नायिका अपना सखीसँ नायकक संग अपन मिलनक वर्णन करैत अखि जे हमरा तँ मदन भूषल छलाह, ओ रष्ट होइत छलाह तँ हम तँ कामक परवश भए गेलहुँ । अपन मन अपन वशमे नहि रहल । की कतिहुँ, मान कएल नहि भेल । हरहि छलहुँ, मनके कतबओ फराक करी तथापि आँखि नायकक प्रेमक मिश्रसल मान नहि मानलक । हुनक हँसीक अमृतसँ हमर शरीरमे से विकार भेल जे वाञ्छलो छल नीवी ओ ओ संदेह हो जे नीवी ससरि तँ ने गेल । मनमे तारतम्य होइत रहल परंच हृदयके दबओने छलहुँ तैओ शरीर नाना रूपक चेष्टा, हाव-भाव, प्रदर्शित करैत रहल । हृदयक आनन्द नुकाएल नहि रहि सकल ओ आँखि मुनलो छल तैओ मुख पर हँसी आविए गेल । हृदयक उल्लास व्यक्त भए गेल । मानक छद्म व्यक्त भए गेल । नायकक वशमे भए गेलहुँ । अपूर्व मनोवैज्ञानिक विश्लेषण । अतर्जगतक अपूर्व सौन्दर्य । कामावस्थाक सूक्ष्म विश्लेषण, बाह्य शोड, आन्तरिक विशेष ।

मिखादि महदेव

बेरि बेरि अरे शिव मोजे तोजो बोलो किरिषि करिय मन लाइ ।
विनु सम्बर हर भिषि पए माडिय गुन गौरव डुर जाय ॥
निरघन जन बोलि सवे उपहासय नहि आदर अनुकम्पा ।
तोहैं शिव आक धधुर फुल पाथोल हरि पाथोल फुल चम्पा ॥
खटा काटि हर हर नि बनविअ त्रिशूल भङ्गा कर फारे !
बसहा धुरन्धर हर लए जोतिअ पाएट सुरसरि धारे ॥
भनहि विद्यापति सुनु हे महेशर इ जानि कयलि तुअ सेवा ।
एते जे बर से बर होअओ ओतए शरन मोर देवा ॥
(नगेन्द्रनाथ गुप्त)

२३

शिव शङ्कर

जोगिया हमर जगत सुखदायक, दुख ककरहु नहि देखि ।
तनि जोगिया कै भाँग पियाकै धधुर खोआय धन लेखि ॥
कातिक गनपति डुहु जन बालक, जग भर के नहि जान ।
तनिका नहि किछु अमरन थिकइन, रतिएक सोन नहि कान ॥
सोने रूपे छारखि आनक पुत कै, गरा देखि मणिमय माल ।
अपना पुत लै किछु नहि जुरइन, अनका लै जंजाल ॥
भनइ विद्यापति सुनिय गौरा देवि, दड़ कर अपन गेयान ।
इ हर थिका त्रिभुवनपति दानी, जग भरि के नहि जान ॥
(बन्दा भा)

२८

द्वैतकान्त - जगन्निगीत
रामदास, २०११

२४

बृह भगिनी

बृह वयस हर बेसन न छड़ले की फल बसहा धराइ
भाग भेल शिव चोट न लागल के जान की होइति आइ
बसहा पराएल के जान कतय गेल हाइमाल की भेला
फुटि गेल डमर भसम छिड़िआएल अपर्ये सप्यति दुर गेला
हमर हटल हर सोह नहि मानह अपने हठ बेबहारे
सगरो जगत सबहु कजे सुनिअ घरनि बोल नहि टारे
भनइ विद्यापति सुनह महेशर इ जानि अयलहुँ तुअ पासे
तोह्रा लगा शिव विधिनि विनाशव आन क कोन तरासे
(नगेन्द्रनाथ गुप्त)

२५

महेश्वानी (१)

तोहँ प्रभु त्रिभुवननाथे हे हर । हम निरदोश अनाथे ॥
करम धरम तप हीने हे हर । पड़लहुँ पाप अधीने ॥
वेइ भासल माऊ धारे हे हर । भैरव धर करआरे ॥
सागर सम दुख भारे हे हर । अबहु करिअ प्रतिकारे ॥
भनहि विद्यापति भाने हे हर । सङ्कट करिय तराने ॥
(नगेन्द्रनाथ गुप्त)

२९

विहंगना

(1951)

collecting short stories (novels)

यकाशीतः
बाँसरे हो सम चान्दम

अंतर

— श्री उदेन्द्रनाथ झा

(winner of Sahitya Akademi Award)

अभिमान

वि० २०

श्री ३५२ नाम मी

१९४६

अभिमान - १९४६

अध्या १ -

(१६)

डिपटी साहेब हिनका दिशि देखलथीन्ह - ई ओहू सँ थिह दृष्टि हुनक आँखि दिशि देखलैन्हि...

डिपटी बजलाह - "यह एक कोर्ट की फार्मेलिटी है जो स से बहलया जाता है और कोई बात नहीं।"

पद्म - "इएह सब अनुपयुक्त आओर अनुचित परिदृश हमरा कि ककरो नौक लोक केँ अघलाह लगैत अछि...।" ओकील मुखतार सभ गन्भीर भए मुखराइत एक दोस केँ देखए लगलाह।

डिपटी - I have heard that you are a College Student. Can't you speak in Hindi or in English? (हमरा सुनल अछि जे अहाँ कालेजक विद्यार्थि अछि, तखन अछेरोजो कि हिन्दीमे अहाँ नहि बाजि सकैत छी ?

पद्म - जखन उचित देखैत छी तखन शुद्ध अछेरोजि ए कि हिन्दी मे वजबाक चेष्टा करैत छी मुदा एखन हम मिथिल मे छी - दड़िमंगा मे - हम अपने मैथिल छी, प्रायः ज्ञान भाषा अपेक्षा मातृभाषा मे हमरा कोनो बात व्यक्त करवा मे विशेष सुविधा होएत आ' हम देश स्पष्टो भए सकब।

डिपटी - पर यह कोर्ट है।

पद्म - से हमरा बूझल अछि।

डिपटी - तब हिन्दी मे क्यों नहीं बोलते हो ?

पद्म - ऊँच कुर्सी पर बैसि एए नौकलोक केँ रेकार मागि अपमान कएनिह ककरो महत्त्व नहि बढ़ैत छैक।

डिपटी साहेब - गुम्हाड़ि कए चुन भए गेलाह। सरकारी मोल्लार - "अच्छा मैं जो पूछता हूँ कहते जाइए। आपका नाम क्या है ?

पद्म - श्री पद्मकान्त झा।

(१७)

मोल्लार कने चिहुँसि कए - श्री पद्मकान्त झा !

है, पिता का नाम ?

पद्म - ई पूछब हम आवश्यक नहि जुमौत छी तँ एकर बर नहि देब।

मोल्लार - देखिए, आपकी हुलिया - याने परिचय जानने के लिये इसकी जरूरत है।

पद्म - यदि अहाँसभक दृष्टि मे दोष कएलहुँ अछि त हम, दोषी कि निर्दोषी हम छी, वैयक्तिक रूपेँ। हमर एहि कार्यक हेतु हमर परिवारक लोक सँ कोनो सम्पर्क नहि अछि। हमर वैयक्तिक परिचय पुछू - आ' ई समागामी जकाँ परिचय पुछबाक कोन काज ?

ओकिल, मोल्लार, दर्शक सभ फेरि हँसल।

डिपटी साहेब गरभीर भ' केँ बजलाह - यह कोर्ट है, जो पूछा जाता है इसका जवाब देना पड़ेगा।

पद्म - ई अपने लोकनिक हेतु न्यायालय थीक आओर अपने न्यायाधीश थीकहुँ। हम एहि न्यायालय मे उचित न्यायक आशा नहिए करैत छी, आओर ई यदि बचितो न्यायालय रहैत त अष्टसष्ट बात जे हमरा पूछल जाएत, सभक उत्तर देबा ले हम कयमपि तैयार नहि छी।

डिपटी साहेब आँखि गरड़ि फेरि गरभीर भए गेलाह।

मोल्लार - हुनर ! कोई बात नहीं। इनकी हुलिया 'कोर्ट' को मालूम है।

(पद्मकान्त दिशि बाढ़ि कए) - हाँ साहब, आपका पेशा - याने - आप क्या काम करते हैं ?

पद्म - हम विद्यार्थी छी।

मो - कहाँ पढ़ते हैं ?

(५७)

मजा क प्रणाम कहि देवाँहि ! देव
बहिनदाइक जिअीने नहीनि

भोदतैनिह ।

हायता हैत । प्रणाम । — “हेब ॥”

卷五

उ०—... २॥ क दलथा न्ह, व्यथ

उपय नाहूँक ? हमर दोष के क्षमा नहि

गोविन्द बाबू उत्तर दिग्गधीन्द्र—‘आब की ? जलन लोकक
धरै वस्त चल खाइ हैम नाना-दि ।

水

(७) ए तथा ओ—ये दोनों शुद्ध मौलिक अर्द्ध-संवृत स्वर हैं। मात्रा-नुसार इनके दो भेद हैं, ह्रस्व और दीर्घ। इनका सहज रूप दीर्घ है; ह्रस्व उच्चारण स्थानकृत (positional) है, अर्थात् शेष-ह्रस्वता-नियम [§ ४.५-घ] का परिणाम है। ह्रस्व रूपों का उदाहरण विशेषतः शब्द के अंत में स्वर-युग्मों में मिलता है। जैसे—

अएलाह (आए)	अओताह (आवेंगे)
भए जाए (हो जाए)	आबओ (आवे)
गएलाह (गए)	छोटका (छोटा)

सूक्ष्म रूप से देखने पर ए के तीन उपस्वन लक्षित होते हैं। एक उदाहरण लें—

जगलाल के अपन खेत मे एतबे धान भेलैक

(जगलाल को अपने खेत में इतना ही धान हुआ)।

इस वाक्य में मोटे तौर पर सभी एकारों का उच्चारण समान प्रतीत होता है, लेकिन सूक्ष्म विवेचन से लक्षित होता है कि खे और भे का एकार तो ठीक वैसा है जैसा हिं. तेल, खेल आदि में, किंतु मे का एकार उससे कुछ अधिक विवृत है और के का एकार उससे भी अधिक विवृत। यही कारण है कि कारक-चिह्न के को कोई-कोई विद्वान् कए और कोई-कोई कैं भी लिखते हैं। इसी तरह दमै. और पमै. में कारक-चिह्न से का एकार भी काफी विवृत है।

लगता है, के, से, एतबे इत्यादि में एकार का ऐसा उच्चारण ऐतिहासिक कारण से है। हम जानते हैं कि प्रामै. और नमै. में से का रूप सत्रे [सएँ] था। इसी तरह एतबे < एतबए < एतबाए < एतबाइ < प्रामै. एतबाहि। फलतः मैथिली के मध्य अग्रस्वरों को निम्नता/विवृतता के क्रम से चार कोटियों में रख सकते हैं :—

(१) उच्चतम मध्य—तेल, भेल।

(२) उच्चतर मध्य—घर में, अपना ले।

(३) उच्च मध्य—लोक के, एतबे।

(४) निम्न मध्य—सएह, दएह, कैल।

ओ भी कुछ निम्नतर उच्चारण वाला मिलता है। जैसे—

एतबो < एतबओ < एतबाहु।

(८) ऐ तथा औ—मैथिली में ये दोनों संध्यक्षर (diphthong) हैं, जो क्रमशः अ+इ और अ+उ के संयोग से (तकि संमिश्रण से) बने हैं। अतः

मैथिली भाषा का विकास, १९७५

- लेखक पण्डित, श्री गोविन्द झा

पका १२/०५, १९८१ ई. ११ व अकरकी,
पटना